



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/15
8 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Стороны Конвенции провели свое третье совещание в Мадриде 26-28 ноября 2003 года. Признавая важную роль, которую играет Конвенция в налаживании и развитии трансграничного сотрудничества, укрепления мира и безопасности и поощрении устойчивого управления водными ресурсами, Стороны постановили открыть возможность для присоединения к Конвенции также для стран, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН. Стороны отметили, что ратификация Конвенции бóльшим числом стран - членов ЕЭК ООН, в частности странами Юго-Восточной Европы и Восточной Европы, а также Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и вопросы ее практического применения имеют первоочередную важность. Они также признали важность осуществления проектов и деятельности в области укрепления потенциала в целях оказания помощи странам в их усилиях по практическому применению Конвенции. Кроме того, они рассмотрели ход осуществления деятельности под эгидой Конвенции и приняли решения по программе работы и ресурсам в рамках Конвенции на 2004-2006 годы.

Введение

1. Третье совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) состоялось в Мадриде 26-28 ноября 2003 года по приглашению правительства Испании.
2. В совещании приняли участие делегации из следующих Сторон Конвенции: Австрии, Азербайджана, Албании, Беларуси, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Латвии, Нидерландов, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Швейцарии, Эстонии и Европейского сообщества. В работе совещания также приняла участие делегация Болгарии, которая ратифицировала Конвенцию менее чем за 90 дней до начала работы совещания и поэтому еще не являлась Стороной Конвенции.
3. На совещании присутствовали представители следующих стран, пока еще не ратифицировавших Конвенцию: Грузии, Мальты, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Турции и Узбекистана.
4. Конференцию Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях) представлял ее Председатель г-н Эрнст Бергер (Швейцария).
5. В работе совещания приняли участие представители следующих организаций и учреждений: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Всемирного банка; Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ), созданного под эгидой Конвенции по водам; Центра по сотрудничеству в области рационального управления водохозяйственной деятельностью в интересах обеспечения здоровья и информирования о рисках при Всемирной организации здравоохранения; международной консалтинговой организации DHI Water and Environment, Дания, Глобального партнерства в области водоснабжения; Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы; Регионального экологического центра для Молдовы; и Центра трансграничного сотрудничества Чудского озера.
6. Совещание открыл Председатель г-н Карел де Вильнёв (Нидерланды).
7. Со вступительным словом от имени принимающей страны выступил государственный секретарь по водным ресурсам и береговым зонам г-н Паскуаль

Фернандес Мартинес (Испания). Он, в частности, отметил трудные задачи, стоящие перед Сторонами на пути осуществления недавних решений, принятых главами государств и правительств, таких, как решения, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, которые касаются трансграничных вод, а также подчеркнул решимость правительства Испании оказывать помощь другим Сторонам и секретариату в осуществлении будущей деятельности в рамках Конвенции. Г-н К. де Вильнёв напомнил участникам совещания об основных достижениях за прошедшие три года. Затем от имени ЕЭК ООН, которая выполняет секретариатские функции для конвенций, выступил директор Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) г-н Кай Барлунд. Текст этих вступительных заявлений был распространен среди делегаций и опубликован на вебсайте Конвенции по водам.

8. 27 ноября к участникам совещания обратился г-н Е. Бергер. Со вступительным словом также выступили представители следующих делегаций: Австрии, Азербайджана, Беларуси, Венгрии, Латвии, Республики Молдова, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Словакии, Чешской Республики и Европейского сообщества. Тексты выступлений, представленных в секретариат, были опубликованы на вебсайте Конвенции.

9. Совещание постановило при рассмотрении различных пунктов повестки дня принять во внимание все эти выступления и материалы, в частности Мадридскую декларацию и план работы на 2004-2006 годы.

I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ И РЕГЛАМЕНТ

A. Утверждение повестки дня

10. Совещание Сторон утвердило повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.WAT/13.

B. Вступительные заявления представителей принимающей стороны и других делегаций

11. Совещание Сторон приветствовало заявления, сделанные Сторонами и наблюдателями, и постановило учитывать их при рассмотрении соответствующих пунктов повестки дня.

С. Регламент третьего совещания Сторон

12. Третье Совещание проходило под руководством Председателя К. де Вильнёва и сопредседателя г-на Мануэля Варела (Испания), которые были избраны соответственно Председателем и заместителем Председателя на заключительном заседании второго совещания (ECE/MP.WAT/5).

13. Совещание Сторон приняло к сведению доклад должностных лиц о том, что полномочия Сторон Конвенции представлены в правильной и надлежащей форме.

14. Совещание Сторон учредило три специальные группы: одну - по проекту плана работы под руководством г-жи Сибий Вермон (Швейцария), вторую - по проекту декларации под руководством г-на М. Варела, и третью - по проекту решения о внесении поправок в статьи 25 и 26 Конвенции под руководством г-на Йорга Балли (Швейцария).

II. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

15. Председатель Межправительственной рабочей группы по гражданской ответственности г-жа Фани Даскалопулу-Ливада (Греция) и г-н Е. Бергер сообщили об успешной подготовке и принятии Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды (MP.WAT/2003/1 - CP.TEIA/2003/3), руководящими органами Конвенции по водам и Конвенции о промышленных авариях на их второй совместной специальной сессии в ходе проведения пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 23 мая 2003 года).

16. Напомнив о решениях, принятых на этой специальной сессии, г-жа Ф. Даскалопулу-Ливада также указала направления возможного будущего сотрудничества в области содействия осуществлению Протокола, включая информационно-пропагандистскую работу и оказание при необходимости консультативной помощи в процессе ратификации. Она подчеркнула важность поощрения ратификации странами Протокола, поскольку его ценность и действенность будут возрастать с увеличением количества ратифицировавших его стран.

17. В ходе последующего обсуждения Совещание рассмотрело пути и методы оказания помощи совместно с Конференцией Сторон Конвенции о промышленных авариях в процессе предварительного осуществления Протокола о гражданской ответственности и постановило внести новый элемент программы в план своей работы на 2004-2006 годы.

III. ПРОТОКОЛ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ

18. На основе доклада Председателя Рабочей группы по проблемам воды и здоровья г-на Михали Кадара (Венгрия) Совещание рассмотрело итоги первого и второго совещаний Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья (MP.WAT/AC.2/2000/2 и MP.WAT/AC.2/2003/2), а также результаты, достигнутые Рабочей группой.

19. Совещание приняло к сведению информацию о положении дел в области ратификации и ходе работы по осуществлению положений Протокола в период до его вступления в силу, которая была представлена странами на нынешнем совещании Сторон Конвенции и втором совещании Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья (Женева, 2-4 июля 2003 года). Совещание пришло к выводу о том, что с учетом положения дел в области ратификации и установленных странами целевых сроков ратификации первое совещание Сторон Протокола может быть созвано весной 2005 года. Оно подтвердило ту роль, которую играет Рабочая группа в подготовке первого Совещания Сторон Протокола (см. план работы на 2004-2006 годы), включая представление информации о достигнутых в рамках Протокола успехах четвертой Конференции министров по проблемам окружающей среды и здоровья (Будапешт, 23-25 июня 2004 года). Совещание также приняло к сведению предложение делегации Венгрии организовать у себя в стране 22 июня 2004 года консультацию для стран, подписавших/ратифицировавших Протокол.

20. В целях содействия гармоничному сотрудничеству с Совещанием Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья и оказания помощи Рабочей группе по проблемам воды и здоровья в подготовке первого совещания Сторон Протокола Совещание Сторон Конвенции:

а) рекомендовало Сторонам, подписавшим Протокол, поднять уровень участников из сектора здравоохранения в совещаниях Сторон, подписавших Протокол, до уровня старших должностных лиц;

б) призвало подписавшие Протокол Стороны, действующие в качестве стран, возглавляющих деятельность по отдельным направлениям, сосредоточить все свое внимание на осуществлении соответствующих элементов плана работы;

в) предложило Сторонам, подписавшим Протокол, которые еще не принимают участие в совещаниях и деятельности Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, приступить к такой деятельности;

d) отметив потребность в финансовых и людских ресурсах для осуществления Протокола, предложило Сторонам, подписавшим Протокол, рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд, который будет учрежден в рамках Протокола, или выделения адресных взносов в Целевой фонд Конвенции по водам (см. раздел IX).

IV. ПОПРАВКА К КОНВЕНЦИИ

21. Совещание рассмотрело предложение Швейцарии о внесении поправки в статью 25 Конвенции о ратификации, принятии, утверждении и присоединении (см. MP.WAT/2003/4), которое было направлено Сторонам Конвенции Исполнительным секретарем ЕЭК ООН 27 августа 2003 года.

22. В ходе последовавшего обсуждения Стороны Конвенции признали ценность участия в этом процессе стран за пределами региона ЕЭК ООН, в частности стран, имеющих водные границы со странами в регионе ЕЭК, и что такое участие могло бы способствовать активизации сотрудничества в рамках Конвенции, а также выразили свое намерение поддержать предложение Швейцарии. Совещание постановило учредить специальную группу для завершения работы по проекту решения, подготовленному Швейцарией. Специальная группа предложила Совещанию также внести поправку в статью 26.

23. Делегация Турции, не являющейся Стороной Конвенции, высказала мнение о том, что предложенная поправка не соответствует целям и географическому охвату Конвенции, которая должна оставаться сугубо региональным инструментом.

24. Стороны приняли данную поправку к Конвенции 28 ноября 2003 года на основе консенсуса (см. решение III/I в документе ECE/MP.WAT/14).

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

25. Председатель Рабочей группы по правовым и административным аспектам г-жа Ф.Даскалопулу-Ливада, ссылаясь на свой доклад о гражданской ответственности (см. раздел II), и секретариат сообщили о достигнутых успехах по другим элементам плана работы, включая деятельность в рамках Консультативной службы по правовым документам, учрежденной Сторонами на их втором совещании (VP.WAT/2003/5).

26. Совещание с удовлетворением отметило работу, проделанную Председателем Рабочей группы, которая покидает свой пост. Оно также приняло во внимание прогресс в процессе подготовки проекта режима соблюдения в рамках Протокола по вопросам воды

и здоровья на основе рабочего документа, подготовленного консультантом. Совещание приняло меры для проведения будущей деятельности по правовым вопросам (см. план работы). Оно также постановило учредить Правовой совет открытого состава в целях оказания помощи Президиуму и другим органам Конвенции в решении юридических вопросов (см. решение III/3, ECE/MP.WAT/15/Add.1).

27. Что касается Консультативной службы, то Совещание постановило расширить сферу деятельности этого органа, включив в нее институциональный, экономический, финансовый и технические аспекты (см. круг ведения Консультативной службы в документе ECE/MP.WAT/15/Add.1). Совещание предложило Сторонам назначить национальных экспертов для Консультативной службы, отметив, что, как показывает прошлый опыт, количество поступающих просьб об оказании помощи вызывает необходимость значительного увеличения числа экспертов.

VI. КОМПЛЕКСНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ ЭКОСИСТЕМАМИ

28. Совещание с удовлетворением отметило доклад покидающего свой пост Председателя Рабочей группы по управлению водными ресурсами г-на Милана Матушка (Словакия) о достижениях в рамках плана работы на 2000-2003 годы (ECE/MP.WAT/5). Совещание рассмотрело возможность учреждения новой рабочей группы с расширенным мандатом в отношении комплексного управления водными ресурсами и рассмотрело предложения Рабочей группы о деятельности в соответствии с проектом плана работы на 2004-2006 годы (ECE/MP.WAT/6). Оно постановило принять необходимые меры при обсуждении плана работы на 2004-2006 годы.

A. Вторая Международная конференция по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе и другие совещания

29. Совещание выразило свою искреннюю признательность правительству Польши за проведение у себя в стране второй Международной конференции по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе (Мендзыздрое, Польша, 21-24 апреля 2002 года) и правительствам Германии, Нидерландов и Финляндии за их поддержку. Совещание одобрило выводы и рекомендации Конференции (ECE/MP.WAT/8), которые были уже изучены Рабочей группой по управлению водными ресурсами. Оно также обратило внимание на материалы Конференции и вебсайт Конвенции по водам, а также дало высокую оценку проделанной членами редакционного совета из Нидерландов, Польши, Финляндии и секретариата работе по их подготовке и публикации.

30. Делегат от Польши проинформировал Совещание о намерении Польши провести у себя в стране в 2007 году третью Международную конференцию.

В. Рабочее совещание о подходах к управлению речными бассейнами и средствах такого управления

31. Совещание приняло к сведению рекомендации рабочего совещания о подходах к управлению речными бассейнами и средствах такого управления: опыт осуществления рамочной директивы ЕС о водных ресурсах (MP.WAT/WG.1/2001/8) и постановило при обсуждении плана работы рассмотреть возможность осуществления дальнейших действий в этой области.

32. Совещание, ссылаясь на вышеуказанный доклад Председателя Рабочей группы по управлению водными ресурсами, отметило, что Рабочая группа также осуществляла контроль над проведением других рабочих совещаний, и выразило свою признательность всем странам, которые руководили деятельностью или внесли вклад в реализацию указанных мероприятий.

С. Двустороннее и многостороннее сотрудничество в области трансграничных вод в новых независимых государствах

33. Совещание одобрило результаты проекта "Сотрудничество в области трансграничных вод в новых независимых государствах", который был реализован по просьбе Российской Федерации ЕЭК ООН совместно с Европейским региональным отделением Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, министерством природных ресурсов Российской Федерации, Шведским агентством по охране окружающей среды и Агентством по экологической оценке "Экотерра". В рамках проекта были разработаны меры по укреплению двустороннего и многостороннего сотрудничества. На основе этого анализа были предложены последующие меры для плана работы по осуществлению Конвенции. Совещание постановило рассмотреть указанные предложения при обсуждении плана работы на 2004-2006 годы.

Д. Межгосударственное распределение водных ресурсов трансграничных водотоков

34. Совещание с удовлетворением отметило работу, проведенную Российской Федерацией в области межгосударственного распределения водных ресурсов трансграничных водотоков (MP.WAT/2003/8). В ходе последовавшей дискуссии делегации внесли предложения о возможных последующих мерах, включая меры в

области водосбережения и их связи с предупреждением загрязнения. Кроме того, был предложен экспериментальный проект по осуществлению принципов, подходов и рекомендаций, содержащихся в вышеуказанном документе, к примеру, в бассейне р. Тобол, по которой проходит граница между Казахстаном и Российской Федерацией. Этот проект может стать частью Программы действий по комплексному управлению водными ресурсами (см. раздел VIII).

35. Совещание согласилось с принципами, подходами и рекомендациями в области межгосударственного распределения водных ресурсов, изложенными в вышеуказанном документе, и просило секретариат обеспечить широкое распространение настоящего доклада. В этой связи совещание отметило меры, которые были приняты Российской Федерацией и секретариатом, в части представления итогов проекта на предстоящем Всероссийском конгрессе по управлению водными ресурсами (9-10 декабря 2003 года). Совещание также постановило, что новой Рабочей группе по комплексному управлению водными ресурсами следует рассмотреть возможности осуществления последующих видов деятельности (см. элемент программы работы 2.4 плана работы на 2004-2006 годы).

Е. Предупреждение и защита от наводнений и смягчение их последствий

36. Совещание с удовлетворением отметило представленную делегацией Германии информацию о том, что принятые на втором совещании Руководящие принципы устойчивого предупреждения наводнений (MP.WAT/2000/7, приложение) послужили основой для недавно подготовленного документа по эффективным методам предупреждения наводнений, защиты от наводнений и смягчения их последствий, который был подготовлен под эгидой Директората Европейского союза по водным ресурсам. Совещание напомнило о своем решении в отношении оценки опыта применения указанных Руководящих принципов, которое было принято на его четвертом совещании (ECE/MP.WAT/5, пункт 27; и приложение I, пункт 12).

37. Совещание с удовлетворением встретило предложение Германии о проведении международного семинара по вопросам предупреждения, защиты от наводнений и смягчения их последствий в целях обмена опытом по вопросам применения Руководящих принципов и, в случае необходимости, их пересмотра в Берлине 21-22 июня 2004 года. Совещание также приняло решение изучить различные варианты, включая возможность подготовки правового документа в соответствии с Конвенцией, для дальнейшего развития общих рамок предупреждения наводнений, защиты от наводнений и смягчения их последствий (дополнительную информацию см. в плане работы).

38. Для подготовки семинара и составления вариантов будущей деятельности в области наводнений делегация Германии предложила возглавить целевую группу открытого состава, первое совещание которой состоится 19-20 января 2004 года. Венгрия выразила готовность изучить возможность организации в Будапеште второго совещания¹. Ссылаясь на план работы, "[...] с целью оказания помощи целевой группе в представлении соответствующих предложений Совещанию Сторон на их обсуждение и возможного утверждения", секретариат пояснил, что под этим следует понимать любое совещание Сторон Конвенции, которое может быть созвано в период с настоящего времени до 2006 года, включая четвертое очередное совещание в июне 2006 года.

Г. Водные проблемы и промышленные аварии

39. Совещание с удовлетворением отметило доклад Председателя Конференции Сторон Конвенции о промышленных авариях, посвященный деятельности совместной специальной экспертной группы по проблемам воды и промышленным авариям, учрежденной в соответствии с Конвенцией по водам и Конвенцией о промышленных авариях (см. СР.ТЕИА/2002/11 и материалы первого-пятого совещаний экспертной группы, опубликованных на вебсайте Конвенции). Совещание постановило принять во внимание в ходе будущей совместной работы сделанные в вышеуказанных документах выводы и рекомендации, а также постановило внести соответствующие изменения в элемент плана работы, касающийся водных проблем и промышленных аварий.

VII. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД

40. Совещание с удовлетворением отметило доклад Председателя Рабочей группы по мониторингу и оценке г-жи Леа Кауппи (Финляндия) об успехах в осуществлении плана работы на 2000-2003 годы (МР.ВАТ/2003/5) и изучила предложения Рабочей группы в отношении деятельности, предусмотренной в проекте плана работы на 2004-2006 годы (МР.ВАТ/2003/6/Add.1). Совещание постановило принять во внимание эти предложения при обсуждении плана работы.

А. Руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных вод

41. Председатель Основной группы по озерам г-н Пертти Хайнонен (Финляндия) представил руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных и международных озер, а также базовый документ с информацией об основных

¹ После совещания Сторон делегация Венгрии проинформировала секретариат о том, что второе совещание целевой группы намечено провести в Будапеште 26-27 апреля 2004 года.

характеристиках и методах мониторинга 21 трансграничного/международного озера в регионе ЕЭК ООН (MP.WAT/2003/10). Указанные руководящие принципы, состоящие из двух частей (часть А: стратегический документ и часть В: технические руководящие принципы), а также базовый документ были опубликованы на вебсайте Конвенции по водам². Г-н Хайнонен также пояснил, каким образом можно использовать накопленный в области применения этих руководящих принципов опыт в будущей работе по предоставлению стратегических и технических указаний в области мониторинга и оценки трансграничных вод.

42. Совещание Сторон:

- a) одобрило Руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных вод и международных озер и приветствовало подготовку базового документа;
- b) предложило Сторонам Конвенции и странам и организациям, не являющимся таковыми, применять эти руководящие принципы в рамках их сотрудничества в области управления трансграничными водами и в надлежащих случаях в национальном контексте;
- c) предложило Финляндии обеспечить совместно с секретариатом перевод и публикацию Руководящих принципов на русском языке;
- d) постановило при обсуждении плана работы на 2004-2006 годы принять во внимание предложение в отношении разработки руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных вод нового поколения;
- e) выразило признательность членам Основной группы по озерам и другим членам Рабочей группы по мониторингу и оценке за их прекрасную работу; и
- f) выразило признательность правительству Финляндии за предоставление людских и финансовых ресурсов в распоряжение Основной группы.

43. Совещание также приняло к сведению результаты изучения опыта Сторон из стран, не являющихся Сторонами, в области осуществления Руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных рек и Руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных подземных вод (MP.WAT/2003/9), которые применяются в соответствии с решением, принятом на втором Совещании Сторон (ECE/MP.WAT/5, пункт 37 е) и f)). Совещание постановило принять во внимание сделанные в данном исследовании выводы при обсуждении таких пунктов плана работы, как будущие

² См. <http://www.unece.org/env/water/publications/pub74.htm>

руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных вод, соблюдение решений Совещания Сторон и пропаганда результатов, полученных в рамках деятельности по осуществлению Конвенции по водам.

В. Пилотная программа по трансграничным водам

44. Г-н П. Хайненен проинформировал Совещание о ходе работы по осуществлению пилотной программы по трансграничным озерам: Чудскому озеру (Эстония/Российская Федерация) и озеру Пихаярви (Финляндия/Российская Федерация). Три основные цели данного пилотного проекта включают: а) осуществление и проверка на практике Руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных и международных озер; б) изучение путей и возможностей разработки экономичных программ мониторинга для выполнения обязательств, закрепленных в Рамочной директиве ЕС по водным ресурсам; и с) совершенствовании и гармонизации процедур представления отчетности о состоянии окружающей среды с использованием современных информационных технологий (MP.WAT/2003/5 и 10).
45. Совещание было также проинформировано о ходе осуществления пилотной программы по трансграничным подземным водам на Аггтелеке - Словацком Карсте (Венгрия-Словакия) и части подземных вод в бассейне р. Буг (Беларусь-Польша) (MP.WAT/2003/5).
46. Председатель Основной группы по пилотным речным проектам г-н Джон Филтон (Геологическая служба Великобритании) сообщил о ходе осуществления проектов на реках Буг, Латорица/Уж, Ипель, Морава и Мюреш/Марош. Совещание с удовлетворением отметило публикацию окончательных докладов по рекомендациям в отношении повышения эффективности деятельности в области мониторинга и оценки рек Буг, Морава и Мюреш/Марош, а также завершение подготовки докладов по рекам Ипель и Латорица/Уж. Совещание было также проинформировано о завершении проектов по линии программы Тасис по рекам Кура, Припять, Северский Донец и Тобол.
47. С завершением подготовки вышеуказанных "докладов с рекомендациями" и окончанием проектов по линии Тасис экспериментальная программа по трансграничным водам выполнила свои задачи и достигла своей цели на подготовительном этапе. В этой связи Основная группа по пилотным речным проектам призвала Совещание оказать помощь в реализации будущего этапа осуществления, в частности путем активизации сотрудничества и обеспечения политической поддержки.

48. Делегация Сербии и Черногории объявила о намерении инициировать пилотный проект по реке Сава; этот проект мог бы стать частью плана работы на 2004-2006 годы.
49. Совещание постановило принять необходимые меры с учетом перспективной программы пилотных проектов при обсуждении плана работы на 2004-2006 годы.
50. Совещание также изучило "извлеченные уроки" в связи с реализацией пилотных проектов на реках Буг, Ипель и Латорица/Уж, Морава и Мюреш/Марош (MP.WAT/2003/11) в ходе деятельности по оценке, проведенной участниками проектов, которые изучили различные этапы проектов и их основные достоинства и недостатки, подготовили рекомендации для будущих пилотных проектов (включая пилотные проекты на озерах и подземных водах, и этапы осуществления пилотных речных проектов), а также подготовили предложение для разработки Руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных вод следующего поколения.
51. Совещание выразило признательность членам трех Основных групп по пилотным проектам для рек, озер и подземных вод за их прекрасную работу, и поблагодарило правительства Финляндии и Нидерландов за предоставление людских и финансовых ресурсов в распоряжение Основных групп.

С. Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ)

52. Директор МЦОВ г-н Вим Кофино рассказал о деятельности МЦОВ в период после второго Совещания Сторон и представил его пересмотренный мандат (MP.WAT/2003/12). Делегация Нидерландов проинформировала Совещание о готовности ее правительства и впредь обеспечивать размещение у себя в стране МЦОВ и оказывать ему поддержку; вместе с тем объем его финансовых взносов будет значительно ниже, чем в предыдущие три года.
53. Совещание Сторон:
- а) просило Директора МЦОВ подготовить в консультации с Руководящей группой МЦОВ подготовить пересмотренный план работы Центра, включая вклад МЦОВ в разработку показателей для второго издания Доклада об оценке мировых водных ресурсов. Этот пересмотренный план должен включать оценку людских и финансовых ресурсов;
 - б) предложило Сторонам сделать добровольные взносы в поддержку деятельности МЦОВ;

с) просило новый Президиум осуществлять контроль за реализацией пересмотренного плана деятельности.

VIII. ПАРТНЕРЫ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ : СВЯЗИ С ДРУГИМИ СЕКТОРАМИ И ПРОГРАММАМИ

A. Направления экологического партнерства в регионе ЕЭК ООН

1. Партнерство по проблемам воды и устойчивого развития

54. Секретариат представил Программу действий по разработке комплексной системы управления трансграничными водами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА). Цели Программы действий включают: а) содействие углублению трансграничного сотрудничества в области комплексного управления водными ресурсами; б) улучшение координации, сотрудничества и обмена опытом между странами, участниками и проектами; в) выявление и содействие мобилизации средств для осуществления новых проектов по вопросам, не охватываемым запланированной или уже осуществляемой деятельностью; г) установление реалистичных целей для налаживания субрегионального сотрудничества в странах ВЕКЦА в области трансграничных водных ресурсов в 2004-2006 годах; и е) создание базы, которая позволила осуществлять контроль за сотрудничеством в области трансграничных водных ресурсов в странах ВЕКЦА.

55. Программа действий стала вкладом в инициативу "Стратегическое партнерство по воде в целях устойчивого развития", которая была выдвинута на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию ЕС и 12 странами ВЕКЦА. Она охватывает: а) системы городского водоснабжения и канализации, включая работу по инновационным механизмам финансирования водной инфраструктуры (будет осуществляться под эгидой Организации экономического сотрудничества и развития); и б) управление водохозяйственной деятельностью, включая вопросы, касающиеся трансграничных речных бассейнов и региональных морей (работа по этому направлению будет осуществляться под эгидой ЕЭК ООН). Одновременно с этим Программа действий будет включена в программу работы по осуществлению Конвенции в программный элемент 2.4 "Комплексное управление трансграничными водами в ВЕКЦА", в частности путем организации ряда семинаров по проблемам трансграничного сотрудничества в области водных ресурсов в интересах стран ВЕКЦА.

56. Совещание одобрило Программу действий, постановило принимать активное участие в осуществлении и дальнейшем развитии "Стратегического партнерства по воде в целях устойчивого развития" (см. Мадридскую декларацию) и постановило принять необходимые меры при обсуждении плана работы на 2004-2006 годы.

57. Секретариат проинформировал Совещание о том, что осуществление деятельности в связи с Стратегическим партнерством и экологической стратегией (см. ниже) потребует дополнительных секретариатских ресурсов. Потребности в людских и финансовых ресурсах, включая ресурсы на проведение деятельности по комплексному управлению водными ресурсами в нетрансграничном контексте, будут дополнительно проанализированы и включены в пересмотренный вариант Программы действий. Программа действий с внесенными в нее дополнениями и изменениями будет представлена на втором совещании высокого уровня по Партнерству³ для рассмотрения и принятия дальнейших решений.

2. Экологическая стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

58. Совещание постановило принять активное участие в дальнейшем развитии Экологической стратегии для стран ВЕКЦА (см. Мадридскую декларацию) в качестве компонента по комплексному управлению водными ресурсами (см. документы Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы", ECE/CEP/94/Rev.1 и ECE/CEP/105/Rev.1), в частности посредством своей новой Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами.

В. Выполнение на региональном уровне решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и подготовка к следующему совещанию Комиссии по устойчивому развитию

59. Совещание приняло к сведению подготовленный секретариатом при содействии консультанта доклад об оценке достижений стран в регионе ВЕКЦА в связи с решениями и рекомендациями Рио-де-Жанейрской конференции 1992 года, Йоханнесбургской декларацией по устойчивому развитию и Планом осуществления в части вопросов,

³ Второе совещание высокого уровня состоится в Москве 26-27 февраля 2004 года. Обновленный и пересмотренный вариант Программы действий будет представлен на этом совещании Председателем Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами г-жой С. Вермон.

связанных с водой и санитарно-профилактическими мероприятиями (ECE/AC.25/2004/5 и Add.1-Add.3), который будет рассмотрен на первом Региональном форуме по вопросам осуществления в интересах устойчивого развития, который состоится в Женеве 15-16 января 2004 года.

60. Участники приняли решение обратиться с просьбой к представителям их стран продемонстрировать на Форуме примеры, иллюстрирующие значения Конвенции по водам и протоколам к ней для решения проблем в области водохозяйственной деятельности и санитарно-профилактических аспектов в регионе. Совещание предложило своему новому Президиуму принять участие в Форуме и принять меры в отношении подготовки к двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, а также реализации последующих связанных с ней мероприятий.

С. Сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами

61. Председатель проинформировал Совещание о консультациях, организованных под эгидой Комитета по экологической политике ЕЭК ООН с президиумами природоохранных конвенций (см. CEP/2003/24). Совещание приняло к сведению эту информацию и постановило, что его новому Президиуму следует продолжать сотрудничать с вышеуказанными партнерами, в частности по представляющим взаимный интерес вопросам, относящимся к осуществлению решений, принятых на Киевской конференции министров.

62. Совещание также предложило своему новому Президиуму изыскать возможности для углубления сотрудничества с: а) ЮНЕСКО и другими органами Организации Объединенных Наций по подготовке второго издания Доклада об оценке мировых водных ресурсов, который будет выпущен в 2006 году (см. также раздел VII, С); б) руководящим органом Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция) - в отношении экосистемного подхода к управлению водными ресурсами; в) руководящим органом Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Базельская конвенция) - в отношении вопросов о гражданской ответственности; и д) Глобальным партнерством по водам в отношении управления водными ресурсами.

IX. ПЛАН РАБОТЫ НА ПЕРИОД ДО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН (2004-2006 ГОДЫ)

63. Совещание одобрило: а) план работы, подготовка которого была завершена его специальной группой на основе документов, рассмотренных в рамках различных пунктов повестки дня; б) круг ведения и состав своего Президиума; и с) круг ведения рабочих групп (см. ECE/MP.WAT/15/Add.1 и Add.2).

64. Совещание с удовлетворением отметило готовность Сторон возглавить деятельность по процессу осуществления программы или внести вклад в эту деятельность. Совещание предложило другим Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, рассмотреть возможность назначения представителей для различных рабочих групп и программных областей; перечень Сторон и стран и организаций, не являющихся Сторонами, которые вносят вклад в реализацию плана работы, будет оставаться открытым.

65. Совещание изучило пути и средства облегчения участия представителей стран с переходной экономикой в будущих совещаниях по Конвенции и приняло решение укрепить возможности секретариата (например, для оказания содействия подготовке исследований, обслуживания заседаний вне Женевы, участия в совещаниях, организованных другими организациями, с которыми она решила сотрудничать, проведения консультаций со Сторонами по другим вопросам, связанным с осуществлением Конвенции, и осуществления работы по поддержанию связей с общественностью).

66. В целях обеспечения эффективного управления добровольными взносами на осуществление плана работы Совещание учредило целевой фонд и предложило Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, рассмотреть возможность внесения в него взносов (см. решение III/2, ECE/MP.WAT/15/Add.1). В этой связи Совещание отметило информацию секретариата о том, что в ходе состоявшегося 27 ноября неофициального совещания с участием потенциальных доноров несколько правительств уже взяли на себя обязательства по внесению добровольных взносов в целевой фонд Конвенции.

X. МАДРИДСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

67. На основе проекта текста (MP.WAT/2003/14), который был доработан соответствующей специальной группой, Совещание приняло Мадридскую декларацию, в которой излагаются основные средне- и долгосрочные цели деятельности по Конвенции

(ECE/MP.WAT/15/Add.1). Особое внимание было обращено на задачи, выдвинутые на Конференции министров "Окружающая среда для Европы" 2003 года.

XI. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

68. В соответствии с предложением Президиума Совещание Сторон единогласно избрало должностных лиц в состав нового Президиума (см. решение III/3, ECE/MP.WAT/15/Add.1).

69. Совещание Сторон выразило свою искреннюю признательность и благодарность покидающему свой пост Председателю г-ну К. де Вильневу за ту работу, которую он проделал на этом посту. Его компетентное руководство способствовало успеху работы по Конвенции. Стороны также выразили свою признательность и благодарность председателям рабочих групп г-же Ф. Даскалопулу-Ливаде, г-ну М. Матушка, г-же Л. Кауппи и г-ну М. Кадару за их прекрасную работу по проведению совещаний Сторон и органов, учрежденных согласно Конвенции.

XII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

70. Стороны приветствовали предложение правительства Германии провести у себя в стране четвертое очередное совещание Сторон в Берлине в июне 2006 года.

XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

71. Совещание Сторон утвердило доклад о работе своего третьего совещания на основе проекта, подготовленного секретариатом в консультации с Председателем и заместителем Председателя.

XIV. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

72. Совещание Сторон выразило признательность секретариату за прекрасную и продуктивную работу и высокое качество подготовленных документов.

73. От имени участников делегации Нидерландов и Российской Федерации выразили признательность правительству Испании и принимающей стороне - министерству окружающей среды Испании за прекрасную организацию совещания и сердечное гостеприимство, оказанные им в ходе его проведения. Участники выразили

благодарность за финансовую помощь, предоставленную Германией, Испанией, Италией и Швейцарией с целью обеспечения участия в совещании представителей стран с переходной экономикой и НПО, организацию устного перевода и обеспечение участия сотрудников секретариата.

74. Закрыл совещание Генеральный директор Управления гидротехнических работ и контроля качества воды г-н Хуан Мануэль Арагонес Белтран (Испания).
